

**XI Bienal  
Ibero-Americana  
de Arquitectura  
e Urbanismo**

[www.bienaliberomericana.org](http://www.bienaliberomericana.org)

Em colaboração com:  
[www.redfundamentos.com](http://www.redfundamentos.com)

**ASSUNÇÃO 2019**



**Bases da convocatória**

**Instituições convocadoras**

**Espanha**



**Paraguai**



**Colaboradores**



**Meio colaborador**

## ÍNDICE

Antecedentes.....	3
1 Organização.....	4
1.1 Instituições convocadoras.....	4
1.2 Comissariado.....	4
1.3 Curadores Nacionais da XI BIAU.....	5
1.4 Júri.....	7
1.5 Consultas e contacto.....	8
2 Calendário.....	8
3 Prémios e categorias.....	9
<b>3.1 Prémio Ibero-Americano de Arquitetura e Urbanismo.....</b>	<b>9</b>
3.1.1 Participantes.....	9
3.1.2 Prémio.....	9
3.1.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas.....	10
<b>3.2 Seleção Panorama Obras da XI BIAU.....</b>	<b>10</b>
3.2.1 Participantes.....	10
3.2.2 Prémio.....	10
3.2.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas.....	11
3.2.4 Processo de seleção do Panorama Ibero-Americano de Obras.....	11
3.2.5 Material para exposição e catálogo.....	12
<b>3.3 Seleção Publicações.....</b>	<b>12</b>
3.3.1 Participantes.....	12
3.3.2 Prémio.....	12
3.3.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas.....	12
3.3.4 Processo de seleção do prémio para publicações.....	13
<b>3.4 Seleção Textos de Investigação.....</b>	<b>13</b>
3.4.1 Participantes.....	13
3.4.2 Prémio.....	13
3.4.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas.....	14
3.4.4 Processo de seleção do prémio para textos de investigação.....	14
<b>3.5 Seleção de Trabalhos Académicos.....</b>	<b>14</b>
3.5.1 Participantes.....	14
3.5.2 Prémio.....	14
3.5.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas.....	14
3.5.4 Processo de seleção do prémio para Trabalhos académicos.....	15
<b>3.6 Seleção de Fotografia Habitando Iberoamérica.....</b>	<b>15</b>
3.6.1 Participantes.....	15
3.6.2 Prémio.....	16
3.6.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas.....	16
4 Aceitação das bases, aspetos legais e incompatibilidades.....	16
5 Proteção de dados.....	16
Anexo I: Atividades previstas para outubro de 2019.....	18
Anexo II: Outros participantes da XI BIAU.....	19

## Antecedentes

A **Bienal Ibero-Americana de Arquitetura e Urbanismo (BIAU)** é uma iniciativa do Governo de Espanha em colaboração com diversas instituições ibero-americanas, consolidada após dez edições como uma das referências fundamentais para conhecer a atual situação e a prospekta da arquitetura e do urbanismo na comunidade ibero-americana.

As atividades de base da Bienal giram em torno do reconhecimento e divulgação das trajetórias profissionais mais relevantes, das obras de arquitetura e urbanismo mais significativas, das melhores publicações, dos trabalhos de investigação mais destacados e das melhores ideias de arquitetos e estudantes de arquitetura. As seleções feitas pelos membros do júri de cada um dos temas serão incluídas no catálogo e nas exposições correspondentes.

A XI Bienal Ibero-Americana de Arquitetura e Urbanismo será realizada na cidade de Assunção (Paraguai) em **outubro de 2019**, e terá um programa académico de atividades que incluirá a apresentação dos trabalhos selecionados nas diferentes secções da convocatória, várias conferências magistrais, palestras especializadas e mesas de discussão em torno do tema da XI BIAU, bem como exposições e outras atividades paralelas. Estas atividades incluirão o reconhecimento da trajetória de uma série de mestres e a mostra de arquitetura dos países ibero-americanos.

A BIAU pretende ser uma plataforma estável de debate, reflexão, troca de experiências e relacionamento entre os profissionais da Arquitetura e do Urbanismo dos 22 países participantes de ambos os lados do Atlântico. A Bienal é também um instrumento de construção de um pensamento crítico e de aproximação dos valores da Arquitetura e do Urbanismo aos cidadãos e a toda a sociedade em geral.

## **aí paragua y** (*hábito - a água*)

"A Ibero-América é habitada e construída em simultâneo. Modifica-se constantemente. Os espaços são construídos por cada pessoa que os habita e, por isso, há que pensar naquilo que se constrói e construir com aquilo que se tem. A Ibero-América é sempre vivida como uma cidade em formação, em pulsação, mestiça, imperfeita. A XI Bienal Ibero-Americana de Arquitetura e Urbanismo mostra-nos como vivemos na Ibero-América. E apresenta-nos esse retrato com naturalidade, falando sobre o quotidiano. Aí reside a sua radicalidade."

**Arturo Franco.** Comissário/diretor da XI BIAU.

## 1 Organização

### 1.1 Instituições convocadoras

#### Espanha

*Ministério do Fomento. Direção Geral de Arquitetura, Habitação e Solo. Governo de Espanha*

*Conselho Superior dos Colégios de Arquitetos de Espanha (CSCAE)*

*Fundação Arquia*

#### Paraguai

*Ministério da Cultura*

*Ministério do Urbanismo, Habitação e Habitat*

*Governo Municipal de Assunção*

*Colégio de Arquitetos do Paraguai*

*Associação Paraguaia de Arquitetos*

#### Instituições colaboradoras

*Embaixada de Espanha no Paraguai*

#### Outros colaboradores

*Grupo AVINTIA*

*Fundación PECSA*

*Casa de América*

*Ferrocarriles de Paraguay SA.*

*Suez*

#### Outros colaboradores

*ArchDaily*

### 1.2 Comissariado

#### Comissário/diretor

[Arturo Franco. Madrid](#)

[Ana Román. Madrid](#)

#### Coordenador/Paraguai

[Joseito Cubilla. Assunção.](#)

#### Membros do conselho consultivo XI BIAU

[Carlos Baztán. Madrid](#)

[Josep Ferrando. Barcelona](#)

[María José Pizarro. Madrid](#)

[Carlos Quintáns. Corunha](#)

[José María Sáez. Quito](#)

[Fernando Vela. Madrid](#)

#### Coordenadores de área

[Felipe Reyno. Montevideú. Coordenador executivo](#)

[José Luis Uribe. Talca. Coordenador de universidades/relações institucionais](#)

[Ana Román. Orihuela. Coordenadora de comunicação](#)

[Juan Francisco Lorenzo. Soria. Coordenador de conteúdos](#)

### 1.3 Curadores Nacionais da XI BIAU

A Bienal nomeou os seguintes especialistas em cada país ou área territorial, que irão intervir na qualidade de Curadores Nacionais (ex-delegados) da XI BIAU. Cada um deles nomeará pelo menos 3 especialistas nacionais que os auxiliarão no seu trabalho. Nesta edição, cada curador também desenvolverá um projeto em Assunção, para o qual terá o apoio de uma equipe local.

País	Curador Nacional <i>Especialistas nacionales</i>	Equipo local
Paraguai	<b>Lukas Fuster</b> 1- <i>Javier Rodriguez Alacalá</i> 2- <i>Rodrigo Resk</i> 3- <i>Luis Alberto Boh</i>	Nicolas Berger Sergio Ybarra Fernando Szmuc Guido Martinez 3er semestre taller E - FADA.UNA
Argentina	<b>Roberto Busnelli</b> 1- <i>Ana Valderrama</i> 2- <i>Cristian Nanzer</i> 3- <i>Hernán Bisman</i>	Marcelo Da silva Sebastian Domaniczky Carlos Zarate Fabiana Lombardo Kathia Ruiz
Bolivia	<b>Fernando Martínez</b> 1- <i>Carmen Aparicio</i> 2- <i>Diego Collazos</i> 3- <i>Ramiro Rojas Amurrio</i> <a href="mailto:rojasamurrio@gmail.com">rojasamurrio@gmail.com</a>	Miguel Duarte Larissa Rojas Osvaldo Vega Luis Landivar Lucia Lugones
Brasil	<b>UNA arquitectos</b> 1- <i>Carlos Eduardo Comas</i> 2- <i>Fernando Lara</i> 3- <i>Guilahn Naslavsky</i> 4- <i>Guilherme Wisnik</i> 5- <i>Luciano Margotto</i> 6- <i>Naia Alban</i> 7- <i>Otávio Leonídio</i> 8- <i>Paulo Henrique Paranhos</i>	Pablo Ruggero Ramon Pared Leonardo Mendez Melissa Figueredo Andres Careaga

<b>País</b>	<b>Curador Nacional</b>	<b>Equipo local</b>
	<i>Especialistas nacionales</i>	
<b>Caribe y Centroamérica</b> (Cuba, República Dominicana, Puerto Rico, Costa Rica, Nicaragua, Panamá, Honduras, El Salvador, Guatemala)	<b>Entre Nos</b> 1- <i>Alberto Negrini</i> 2- <i>Bruno Stagno</i> 3- <i>Ofelia Sanou</i>	Minimo Comun arquitectura Solano Benitez Burro
<b>Colombia</b>	<b>Diana Herrera</b> 1- <i>Ricardo Daza</i> 2- <i>Carlos Naranjo</i>	CULATA JOVAI Miguel Angel Gonzalez Emmerick Braun Keiji Ishibashi Fernando Feliciangeli Mariangeles Gonzalez Hassan Yaryes Carlos David Gimenez
<b>Chile</b>	<b>Juan Paulo Alarcón</b> 1- <i>Gabriela de la Piedra</i> 2- <i>Augusto Domínguez</i> 3- <i>Pola Mora</i>	EQUIPO DE ARQUITECTURA Horacio Cherniavsky Viviana Pozzoli Marlene Ortiz Agostina Vacca Amado Franco Roque Fanego
<b>Ecuador</b>	<b>Daniel Moreno</b> 1- <i>Ana Gabriela Salvador</i> 2- <i>Néstor Llorca</i> 3- <i>Alfredo Ribadeneira</i>	UNO-3 arquitectura Sebastian blanco Leticia Pane Ramiro Meyer
<b>España</b>	<b>Sara de Giles e José Morales.</b> Directores de BEAU <i>Francisco Mangado, Arturo Franco, Ana Román</i>	
<b>México</b>	<b>Rozana Montiel</b> 1- <i>Caludia Rodriguez</i> 2- <i>Margarita Flores</i> 3- <i>Diego Rivero Borrell</i>	Ma.Liz Gulino Giacomo Favilli Ma. de la Paz Quiroz

País	Curador Nacional <i>Especialistas nacionales</i>	Equipo local
Perú	<b>Sharif Kahatt</b> <b>Marta Morelli</b> <i>1. Oscar Borasino</i> <i>2. Ruth Alvarado</i> <i>3. Gary Legget</i>	Jesus Pereira Luis Godoy Bonini Fernando Duarte
Portugal	<b>Paulo David</b> <i>1_ Ana Pedro Ferreira</i> <i>2_ Pedro Maria Ribeiro</i>	Super Espacial Carlos Agüero Ma. Paz Gill
Uruguai	<b>Daniella Urrutia</b> <i>1_ Laura Alemán</i> <i>2_ Ángela Perdomo</i>	Jorge Ortiz Betty Hein
Venezuela	<b>Oscar Aceves</b> <i>1_ Billy Joe Bermudez</i> <i>2_ Aliz Mena</i> <i>3_ Maximilian Nowotka</i>	- = + x - arquitectura y mobiliario Sonia Carísimo Francisco Tomboly Florescia Fernandez

## 1.4 Júri

### \_Júri Panorama Obras

*Presidente do Júri.* Gloria Cabral / Solano Benítez. *Assunção.*

Gabriela Carrillo / Mauricio Rocha. *Cidade do México.*

Sandra Barclay / Jean Pierre Crousse. *Lima.*

Josep Ferrando. *Barcelona.*

Javier Corvalán. *Assunção*

Carlos Quintáns. *Corunha.*

Nicolás Campodónico. *Rosario*

Carla Juaçaba. *Brasil.*

Ana Román / Arturo Franco. *Comissário/diretor da XI BIAU*

### \_Júri publicações em papel

*Presidente do Júri.* Andrés Cánovas. *Cartagena.*

Ricardo Carvalho. *Lisboa.*

María José Pizarro. *Madrid*

\_Júri publicações outros suportes/vídeos/Habitando Iberoamérica

David Basulto. *Santiago do Chile.*

José Luis Uribe. *Talca. Coordinador de universidades/relações institucionais.*

José Luis Ayala

\_Júri de textos de investigação (presidido por Félix Solaguren diretor do ETSAB + 6 Grupos de Investigação)

\_Júri de trabalhos académicos (7 diretores de Escolas de Arquitetura. Presidido por Manuel Blanco diretor do ETSAM + 6 diretores de escolas latino-americanas)

\_Júri do prémio Ibero-Americano

Diretor Geral de Arquitetura, Habitação e Solo ou um seu delegado

Presidente do Conselho Superior dos Colégios de Arquitetos de Espanha ou um seu delegado

Coordenador Geral das Bienais

Arturo Franco. Comissário da XI BIAU

José Cubilla. Coordenador da XI BIAU no Paraguai

Gloria Cabral / Solano Benítez. Assunção. Presidentes do Júri Panorama de Obras XI BIAU

Javier Corvalán. Assunção

## 1.5 Consultas e contacto

Secretaria permanente

Conselho Superior dos Colégios de Arquitetos de Espanha (CSCAE)

Paseo de la Castellana, 12

28046 Madrid. Espanha

Tel. +34 914 352 200 / Fax. +34 915 753 839

Correio eletrónico: [biau@cscae.com](mailto:biau@cscae.com)

## 2 Calendário

A convocatória da XI BIAU é aberta e pública e é anunciada através da página web [www.bienaliberomerica.org](http://www.bienaliberomerica.org) e por outras entidades colaboradoras ([www.redfundamentos.com](http://www.redfundamentos.com)), meios de comunicação social, administrações públicas, colégios de arquitetos e associações profissionais, escolas e faculdades de arquitetura. Os interessados em apresentar os seus trabalhos através da página web podem fazê-lo no seguinte calendário:

- **Lançamento da XI BIAU: 17 de dezembro de 2018. Casa América Madrid. Salão Simón Bolívar 16:00 h**
- **Panorama Obras:** até às 24:00 horas (hora local do local de envio) de **9 de abril de 2019**, uma terça-feira.
- **Prémio Ibero-Americano:** até às 24:00 (hora do local de envio) de **9 de abril de 2019**, uma terça-feira.



- **Publicações:** envio de documentação digital até às 24:00 (hora do local de envio) de **11 de abril de 2019**, uma quinta-feira. Envio de documentação física até às 24:00 (hora do local de envio) de **11 de abril de 2019**, uma quinta-feira.
- **Textos de investigação** de acordo com o prazo estipulado para envios de textos da revista rita\_ [www.redfundamentos.com](http://www.redfundamentos.com) Até **1 de fevereiro de 2019**, uma sexta-feira.
- **Trabalhos académicos:** envio de documentação digital até às 24:00 (hora do local de envio) de **11 de abril de 2019**, uma quinta-feira.
- **Mostra Habitando Iberoamérica:** envio de documentação digital até às 24:00 (hora do local de envio) de **9 de setembro de 2019**, uma sexta-feira. **Entrega permanente.**

Depois de apresentadas, as **obras** serão selecionadas em cada país ou área territorial por um Comité de Seleção proposto pelo Curador. A lista de obras selecionadas por este Comité será enviada à Secretaria Permanente da Bienal Ibero-Americana em Espanha até **maio de 2019**.

Os **Textos de investigação** devem ser enviados diretamente para a convocatória da revista associada rita\_ [www.redfundamentos.com](http://www.redfundamentos.com) para avaliação pelo Júri correspondente.

Os Júris de obras, publicações, textos de investigação, trabalhos académicos e do Prémio Ibero-Americano de Arquitetura e Urbanismo irão reunir-se no mês de maio de 2019.

Datas principais:

<b>Dezembro de 2018:</b>	Lançamento da convocatória
<b>Dezembro de 2018 - abril de 2019</b>	Apresentação de propostas (ver calendário de cada categoria)
<b>Maio de 2019</b>	Deliberações dos Júris de obras, publicações, textos de investigação, trabalhos académicos e do Prémio Ibero-Americano de Arquitetura e Urbanismo
<b>Outubro de 2019</b>	Realização da XI BIAU em Assunção (Paraguai)

## 3 Prémios e categorias

### 3.1 Prémio Ibero-Americano de Arquitetura e Urbanismo

#### 3.1.1 Participantes

O Prémio Ibero-Americano de Arquitetura e Urbanismo, um reconhecimento do mérito do trabalho de um(a) profissional da arquitetura e/o urbanismo que se tenha destacado, individual ou coletivamente, pela promoção e defesa dos valores relacionados com a arquitetura e o urbanismo na Ibero-América.

O referido trabalho exemplar estará diretamente relacionado com a arquitetura e/ou com o urbanismo e devem destacar-se os seus aspetos estéticos, funcionais, técnicos, sociais, económicos e ambientais. Pode tratar-se de uma obra construída, de planeamento, de conservação e restauro do património, de produção de conhecimento ou de compromisso social.

#### 3.1.2 Prémio

O Júri irá deliberar durante o mês de maio de 2019 para atribuir o Prémio Ibero-Americano de Arquitetura e Urbanismo da XI Bienal a uma das candidaturas apresentadas.

O Prémio Ibero-Americano será único e será composto por um diploma de acreditação e um objeto comemorativo que serão entregues durante a celebração do evento num evento público anunciado, ao qual será dada a cerimónia e a solenidade adequadas. Além disso, o Prémio será incluído no Catálogo da BIAU e na respetiva exposição.

### 3.1.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas

As candidaturas do Prémio Ibero-Americano de Arquitetura e Urbanismo poderão ser apresentadas por:

- Associações profissionais de arquitetos e urbanistas.
- Escolas ou faculdades de arquitetura e urbanismo.
- Administrações públicas.
- Instituições que tenham uma associação comprovada à arquitetura e ao urbanismo.
- Um mínimo de 15 arquitetos ibero-americanos, espanhóis ou portugueses.
- Comitês de Seleção de Obras de cada país ou área territorial.

Através de um **formulário eletrónico** que está disponível na web em [www.bienaliberomericana.org](http://www.bienaliberomericana.org) até às 24:00 (hora do local de envio) de **9 de abril de 2019**, uma sexta-feira.

Com a seguinte documentação:

**I. Histórico profissional ou Curriculum Vitae do candidato**, formato (.pdf) com um tamanho máximo de 1 Mb.

**II. Ficha de informação resumida** que descreva o seu percurso profissional ou intervenções mais relevantes, com uma extensão máxima de 1.000 palavras, **no formato .doc e com um tamanho máximo de 0,5 MB.**

**III. Carta de apoio** à candidatura da entidade, associação, escola, administração pública ou grupo de 15 arquitetos, **que deverá ser apresentada no formato .doc ou .pdf e com um tamanho máximo de 0,5 MB.**

## 3.2 Seleção Panorama Obras da XI BIAU

### 3.2.1 Participantes

Poderão ser apresentadas à XI Bienal Ibero-Americana as **obras de arquitetura e urbanismo construídas na Ibero-América** que tenham sido projetadas por arquitetos, individualmente ou em equipa, e cuja data de finalização corresponda ao período compreendido **entre 1 de janeiro de 2016 e 31 de dezembro de 2018**, e que não tenham sido apresentadas em edições anteriores da BIAU. Também podem ser apresentados planos urbanos e projetos de urbanismo ou territoriais que, no mínimo, tenham sido submetidos a uma aprovação inicial de acordo com a legislação urbanística de cada país dentro do período referido.

#### NOTA EXPLICATIVA PARA OS PARTICIPANTES DE ESPANHA

A participação de obras executadas em Espanha e finalizadas em 2016 e 2017 foi realizada através da convocatória da XIV Bienal Espanhola de Arquitetura e Urbanismo (XIV BEAU). O Júri da XIVBEAU assumiu a função de Comité de Seleção e designou 15 obras que irão participar no Panorama de Obras da XI BIAU em representação de Espanha. A seleção das restantes 5 obras será feita de entre as que foram finalizadas em Espanha em 2018 e não foram submetidas à XIV Bienal Espanhola de Arquitetura e Urbanismo. Os interessados deverão participar através da convocatória geral do XI BIAU. Será designado um Comité de Seleção em Espanha para avaliar as cinco propostas que serão adicionadas às 15 selecionadas na XIV BEAU, que será constituído pelo Coordenador Geral das Bienais, pelo comissário da XI BIAU e pelos diretores da XIV BEAU.

### 3.2.2 Prémio

O prémio atribuído aos autores das obras escolhidas pelo Júri é composto por um diploma de acreditação e pela inclusão na seleção de obras que constitui o Panorama Ibero-Americano de Arquitetura e Urbanismo da XI Bienal. Os trabalhos mencionados serão incluídos na Exposição e no Catálogo correspondentes.

### 3.2.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas

A documentação de cada obra será apresentada em formato digital na Secretaria Permanente da BIAU até às 24:00 (hora do local de envio) de **9 de abril de 2019**, uma terça-feira. Através de um **formulário eletrónico** que está disponível na Web ([www.bienaliberomericana.org](http://www.bienaliberomericana.org)) e no qual será pedido o nome e os dados de contacto, os principais dados da obra e os seguintes documentos:

#### I. Ficheiro de apresentação em formato tipo ".pdf":

Serão apresentadas as informações gráficas, fotográficas e escritas de cada obra, necessárias e suficientes para compreendê-la, em formato digital (".pdf"), formatadas verticalmente num único painel de formato DIN A1 (841 mm x 594 mm), com tamanho máximo de 10 MB. No painel devem ser incluídos todos os documentos gráficos, fotográficos e escritos (exceto a ficha técnica) que, a critério do autor, expliquem melhor e mais claramente a obra e o projeto, quer este seja de arquitetura ou de urbanismo.

#### II. Ficha técnica em formato tipo texto ".doc ", com um tamanho máximo de 0,5 Mb, com os dados da obra pela seguinte ordem:

- Nome completo da Obra
- Dados da situação do Projeto (Rua, número, cidade, país)
- Data de execução de cada uma das fases do Projeto e do final da obra
- Nome completo e data de nascimento do(s) Autor(es) do Projeto
- Dados de contacto completos do(s) autor(es) (morada e código postal, telefone fixo e telemóvel, correio eletrónico, página da Web)
- Colaboradores (arquitetos, engenheiros, arquitetos técnicos)
- Promotor/Proprietário e Empresa Construtora
- Orçamento Completo (Moeda Nacional/Dólares Norte-Americanos/Euros)
- Superfície ou Volume construído
- Créditos fotográficos

#### III. Autorização de cedência gratuita da documentação gráfica e escrita para divulgação posterior no formato .doc ou .pdf e com um tamanho máximo de 0,5 Mb.

#### IV. Declaração dos arquitetos que inclua a autorização do promotor para a apresentação da proposta à XI BIAU, em formato .doc ou .pdf e com um tamanho máximo de 0,5 Mb.

#### IV. Até quatro fotografias de resumo da obra, com um tamanho máximo de 0,5 MB cada e no formato jpg.

Na página web da BIAU será disponibilizado um modelo de ficha técnica, um modelo de autorização de cedência gratuita da documentação e um modelo de declaração sob juramento dos arquitetos que possuam autorização do promotor da obra para apresentá-la à convocatória da XI BIAU.

### 3.2.4 Processo de seleção do Panorama Ibero-Americano de Obras

#### Fase nacional

De entre as propostas apresentadas em cada país ou área territorial, o Comité de Seleção, composto pelo Curador de cada país, que atuará na qualidade de secretário, e pelo menos mais dois especialistas de prestígio reconhecido, selecionará um máximo de **20 obras** para avaliação na fase internacional. Os Curadores serão responsáveis por enviar a Ata de Seleção dos respetivos países ou áreas territoriais à Secretaria Permanente **até 6 de maio de 2019**.

### Fase internacional

O Júri Internacional de Obras irá deliberar durante o mês de **maio de 2019** para escolher, de entre as obras selecionadas pelos Comitês Nacionais, aquelas que farão parte da Exposição e do Catálogo da XI Bienal (cerca de 30 obras), constituindo assim o **Panorama Ibero-Americano de Arquitetura e Urbanismo**.

#### **3.2.5 Material para exposição e catálogo**

Feita a seleção das obras finalistas que irão integrar o Panorama Ibero-Americano da XI Bienal Ibero-Americana, será pedido aos autores dos projetos que enviem materiais complementares para a realização da **Exposição e do Catálogo da Bienal**. Este material deverá ser entregue sem custos associados aos direitos de reprodução.

### **3.3 Seleção Publicações**

#### **3.3.1 Participantes**

Poderão ser apresentadas à XI Bienal Ibero-Americana as publicações editadas na Ibero-América, Espanha e Portugal **entre 1 de janeiro de 2016 e 31 de dezembro de 2018** e que não tenham sido apresentadas em edições anteriores da Bienal, nas seguintes categorias:

- Livros
- Publicações periódicas: Revistas - Jornais
- Outros suportes (vídeo, CD-ROM, documentários de televisão e cinema, páginas da Web, aplicações)

#### **3.3.2 Prémio**

De entre as publicações apresentadas, o Júri atribuirá um único Prémio para cada uma das três categorias (livros, jornais e outros suportes) e os reconhecimentos que considerar adequados. Os prémios para as Publicações são compostos por um diploma de acreditação e pela inclusão de uma análise dos referidos trabalhos na Exposição e no Catálogo correspondentes.

#### **3.3.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas**

Os autores ou editores também deverão enviar a documentação eletrónica diretamente à Secretaria Permanente da Bienal. O envio de documentação digital pode ser realizado até às 24:00 (hora do local de envio) a partir de **11 de abril de 2019**, uma quinta-feira. O envio de documentação física será feito até às 24:00 (hora do local de envio) de **11 de abril de 2019**, uma quinta-feira.

### Documentação digital

Será enviada através de um **formulário eletrónico** na página web [www.bienaliberoamericana.org](http://www.bienaliberoamericana.org), no qual será pedida, além do nome e dos dados de contacto, a seguinte documentação:

**I. Ficha Técnica**, em suporte informático (.doc) e com um tamanho máximo de 0,5 Mb, com os seguintes dados

- Título
- Resumo da publicação (máximo 500 palavras)
- Autor/es
- Editora
- Coordenador editorial
- Coleção
- ISBN/ISSN
- Impressor
- Ano de publicação
- Cidade
- Dados completos: Pessoa de contacto, endereço postal, país, telefone, fax, correio eletrónico

**II. Capa ou contracapa da publicação** em formato digital (resolução de 300 ppp, formato .jpg e tamanho máximo de 2 MB).

**III. Ligação para a informação na Web (se aplicável)**

**IV. Índice completo da publicação** em formato digital (.doc) e com um tamanho máximo de 0,5 Mb.

**V. Declaração sob juramento do autor ou editor que inclua a autorização dos restantes participantes para a apresentação da proposta à XI BIAU, em formato .doc ou .pdf e com um tamanho máximo de 0,5 Mb**

Na página web da BIAU está disponível um modelo de ficha técnica e de declaração para apresentar propostas para o Prémio de Publicações.

#### **Documentação física**

Se a publicação for física, será necessário enviar, à Secretaria Permanente da Bienal (Paseo de la Castellana, 12 4ª planta 28046 Madrid, Espanha), **dois exemplares** de cada uma das publicações apresentadas, que farão parte do arquivo das Bienais na biblioteca do Ministério do Fomento. Caso uma publicação seja selecionada ou premiada, um dos exemplares será incluído na Exposição da XI BIAU.

Depois de efetuado o envio físico, será necessário enviar uma mensagem de correio eletrónico à secretaria permanente com os dados do envio para seguimento do mesmo.

O prazo para a receção física das publicações na sede da Secretaria Permanente é 15 de maio de 2019.

#### **3.3.4 Processo de seleção do prémio para publicações**

O Júri Internacional de Publicações irá deliberar durante o mês de maio de 2019 para atribuir, de entre todas as publicações submetidas, os prémios das diferentes categorias, e para selecionar as publicações que irão aparecer na Exposição e no Catálogo da XI BIAU.

### **3.4 Seleção Textos de Investigação**

#### **3.4.1 Participantes**

Os investigadores ibero-americanos poderão enviar os seus textos de investigação na condição de serem **inéditos** e de terem sido escritos no período compreendido entre o dia **1 de janeiro de 2016 e 31 de dezembro de 2018**.

Podem ser apresentados todos os textos de investigação desenvolvidos na Ibero-América, Espanha e Portugal, independentemente da nacionalidade do investigador.

#### **3.4.2 Prémio**

De entre todos os textos de investigação apresentados, será atribuído um único Prémio e os reconhecimentos que o júri considerar adequados. O prémio de textos de investigação é composto por um diploma de acreditação e pela publicação dos textos (prémio e reconhecimentos) na revista associada de textos académicos *rita\_*, que se encontra, entre outros, nos índices SCOPUS, Web of Science, Avery... Inclui também a publicação de uma análise dos referidos textos de investigação na Exposição e no Catálogo correspondentes da BIAU. Poderão ser incluídos na *rita\_* todos os textos que o júri considerar adequados, na condição de que sejam aprovados pela revisão levada a cabo por pares cegos.

### 3.4.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas

Os autores deverão enviar os seus Textos de investigação dentro do prazo estipulado para envio de textos pela revista rita\_ [www.redfundamentos.com](http://www.redfundamentos.com) e deverão ajustar o respetivo formato e características às que são exigidas para o envio de textos à revista através dos seus canais.

### 3.4.4 Processo de seleção do prémio para textos de investigação

O Júri Internacional de trabalhos de investigação irá deliberar durante o ano de 2019 para selecionar, de entre todos os trabalhos apresentados, o Prémio e os reconhecimentos, que serão analisados na Exposição e no Catálogo da XI BIAU. Além disso, serão cumpridos todos os processos obrigatórios de revisão estipulados pela revista rita\_.

## 3.5 Seleção de Trabalhos Académicos

### 3.5.1 Participantes

Os alunos ou professores das escolas de arquitetura da Ibero-América poderão apresentar os respetivos trabalhos académicos na condição de que estes tenham sido produzidos no âmbito académico e no período compreendido entre 1 de janeiro de 2016 e 31 de dezembro de 2018. Ficam excluídos desta convocatória os trabalhos e investigações realizadas em programas de pós-graduação, mestrado ou doutoramento, sendo que estes são mais adequados à participação enquanto textos de investigação.

Pode ser apresentado qualquer trabalho académico que tenha sido produzido por alunos das escolas e faculdades de Arquitetura da Ibero-América e supervisionado por professores, independentemente do tema do mesmo ou da nacionalidade do aluno ou do professor.

Apenas será admitido um trabalho por aluno, quer tenha sido realizado individualmente ou em equipa.

Será avaliada a qualidade do trabalho e a sua relevância no âmbito académico. Todas as disciplinas são elegíveis para este prémio, desde que cumpram estritamente os requisitos de envio telemático.

### 3.5.2 Prémio

As obras apresentadas serão enviadas aos responsáveis nomeados em cada universidade para que estes selecionem no máximo 5 finalistas por escola ou faculdade. Caso não haja nenhum representante da universidade, a BIAU indicará um membro independente do júri que avaliará as obras ou trabalhos das universidades sem representante oficial.

De entre todos os trabalhos académicos finalistas, será atribuído um único prémio e os reconhecimentos que o júri considerar adequados, podendo propor menções por categorias ou disciplinas. O prémio para trabalhos académicos é composto por um diploma de acreditação para o aluno/os alunos e outro para o professor/os professores, e também por uma análise dos referidos trabalhos na Exposição e no Catálogo correspondentes da BIAU.

### 3.5.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas

A documentação de cada obra será apresentada em formato digital na Secretaria Permanente da BIAU até às 24:00 (hora do local de envio) de **11 de abril de 2019**, uma terça-feira. Através de um **formulário eletrónico** que está disponível na web ([www.bienaliberoamericana.org](http://www.bienaliberoamericana.org)), serão pedidos os dados de contacto e do trabalho e os seguintes documentos:

#### I. Ficheiro de apresentação em formato tipo ".pdf":

Serão apresentadas as informações gráficas, fotográficas e escritas de cada trabalho, necessárias e suficientes para compreendê-lo, em formato digital (".pdf") e com um tamanho máximo de 3 MB que permita uma legibilidade perfeita. No documento devem ser incluídos todos os elementos gráficos, fotográficos e escritos (exceto a ficha técnica) que, a

critério do(s) autor(es), expliquem melhor e mais claramente a obra e o projeto, quer este seja de arquitetura ou de urbanismo.

II. Ficha técnica em formato tipo texto ".doc ", com um tamanho máximo de 0,5 Mb e com os dados da obra pela seguinte ordem:

- Nome completo do trabalho
- Seleção da Universidade à qual pertence
- Professor/professores que acompanham ou aprovam o trabalho
- Alunos responsáveis pelo trabalho e datas de nascimento
- Data de elaboração
- Assinatura da universidade à qual pertence
- Dados de contacto completos do(s) autor(es) (morada e código postal, telefone fixo e telemóvel, correio eletrónico, página da Web)
- Autorização de cedência gratuita destas informações para posterior divulgação

III. Se aplicável, ligação de plataforma tipo YouTube ou Vimeo com informações sobre a proposta em formato de vídeo

IV. Declaração sob juramento da pessoa que envia as informações com a autorização dos restantes participantes para a apresentação da proposta à XI BIAU em formato .doc e .pdf e tamanho máximo de 0,5 Mb.

V. Até quatro fotografias ou imagens de resumo da proposta apresentada, com um tamanho máximo de 0,5 MB cada uma e no formato .jpg.

Na página web da BIAU está disponível um modelo de ficha técnica e de declaração sob juramento para apresentar propostas de trabalhos académicos.

### 3.5.4 Processo de seleção do prémio para Trabalhos académicos

O Júri Internacional de trabalhos académicos irá deliberar durante o **mês de maio de 2019** para atribuir, de entre todos os trabalhos apresentados, o Prémio e os reconhecimentos, que serão analisados na Exposição e no Catálogo da XI BIAU.

Antes disso, o responsável da universidade encarregar-se-á de promover a convocatória entre os alunos e professores da sua universidade. Depois de apresentados, os trabalhos serão selecionados em cada universidade por um Comité de Seleção proposto pelo responsável da universidade e pelos membros que considerar adequados. A lista dos trabalhos selecionados por este Comité (até um máximo de 5 por universidade) será enviada à Secretaria Permanente da Bienal Ibero-Americana em Espanha até **6 de maio de 2019**.

## 3.6 Seleção de Fotografia Habitando Iberoamérica

### 3.6.1 Participantes

Todos os arquitetos, estudantes de arquitetura ou simpatizantes da arquitetura, provenientes de dentro ou de fora da Ibero-América, poderão apresentar as suas imagens para esta convocatória, na condição de que a imagem reflita a realidade de viver na Ibero-América. As fotografias devem ser realizadas pelo próprio autor e retratar uma obra própria ou de terceiros. Cada autor poderá enviar até 10 imagens. Não se trata de um concurso fotográfico, mas sim de mostrar o habitar de uma forma intencional através de fotografias, nas quais se deve valorizar mais a mensagem do que a qualidade fotográfica.

### 3.6.2 Prémio

De entre todas as imagens enviadas, será feita uma seleção que será apresentada no âmbito da XI BIAU e divulgada através do Instagram e do Facebook, incluindo os nomes dos selecionados e uma breve reflexão. Foram estabelecidos, à margem da seleção, dois prémios para a melhor imagem, um atribuído de acordo com a aceitação popular e o outro em função da avaliação dos membros do júri Habitando Iberoamérica, e todas as menções que forem necessárias.

As imagens pré-selecionadas serão publicadas semanalmente nas redes sociais oficiais de forma continuada ao longo de 2019, contribuindo assim para a divulgação do evento. Exortamos todos a enviarem as suas imagens de espaços habitados desde o primeiro minuto.

### 3.6.3 Documentação, forma e prazo de envio de propostas

A documentação de cada imagem poderá ser apresentada continuamente e a qualquer momento, em formato digital, na Secretaria Permanente da BIAU até às 24:00 (hora do local de envio) de **9 de setembro de 2019**, uma segunda-feira. Deve ser elaborada através de um **formulário eletrónico** que está disponível na web ([www.bienaliberomericana.org](http://www.bienaliberomericana.org)) e no qual será pedido o título da imagem, o autor, a data de realização, uma frase ilustrativa (máximo 50 palavras) e os hashtag sugeridos para acompanhar a imagem que será apresentada.

A imagem fotográfica será enviada em formato .jpg e sem exceder 1 MB de tamanho.

## 4 Aceitação das bases, aspetos legais e incompatibilidades

A apresentação dos trabalhos pressupõe a aceitação das presentes Bases e a autorização, isenta de direitos de reprodução, da divulgação das obras participantes. As decisões dos diversos membros do júri não serão suscetíveis de recurso.

Ficarão excluídos os trabalhos apresentados em cada modalidade nos quais ocorra alguma das seguintes das seguintes circunstâncias:

- Que tenham sido realizados por membros do Conselho Diretivo das Bienais, do Comité de Organização ou de Seleção ou do Júri específico ao qual forem apresentados, pelos Curadores, pelos seus associados e colaboradores habituais ou pelos seus familiares diretos.
- Que tenham sido apresentados em Bienais Ibero-Americanas de Arquitetura e Urbanismo anteriores.

## 5 Proteção de dados

Em conformidade com o Regulamento Geral de Proteção de Dados (UE) 2016/679 do Parlamento Europeu e do Conselho de 27 de abril de 2016 e Lei Orgânica 3/2018, de 5 de dezembro, Proteção de Dados Pessoais e garantia de direitos digitais, informamos que os dados fornecidos pelos participantes, membros do júri e outros participantes da bienal, em todos os formulários e comunicações realizadas durante a vigência da presente convocatória serão objeto de processamento pelo Conselho Superior dos Colégios de Arquitetos de Espanha (CSCAE), com o CIF Q-2875019-H e sede social em Paseo de la Castellana, 12, 28046 – Madrid, com a finalidade de gerir o pedido de participação na mesma.

Os dados de contacto do Delegado de Proteção de Dados são: [dpd@cscae.com](mailto:dpd@cscae.com)

A base legal do processamento dos seus dados é o consentimento dado pelos participantes relativamente ao processamento dos dados e informações facultadas pelos próprios e o interesse legítimo do responsável pelo tratamento em relação à divulgação de dados e imagens dos participantes, miembros de jurado y/o ganadores, e/ou



vencedores da bienal, que é objeto de convocatória de acordo com as presentes bases em qualquer meio de comunicação, redes sociais ou sítios web.

Os dados fornecidos pelos participantes e interventores da bienal serão mantidos durante os anos necessários para cumprir as obrigações legais e enquanto o consentimento não for revogado. Os dados não serão cedidos a terceiros, exceto nos casos em que se verificar uma obrigação legal nesse sentido ou que o Participante o tenha consentido expressamente.

Participantes e participantes da bienal de qualquer maneira têm o direito de obter confirmação de que o Conselho Superior dos Colégios de Arquitetos de Espanha (CSCAE) está a processar os seus dados pessoais e, portanto, têm o direito de exercer os respetivos direitos de acesso, retificação, limitação do processamento, portabilidade, oposição ao processamento e eliminação dos seus dados mediante envio de documento escrito para o endereço postal referido acima ou mensagem eletrónica para [dpd@cscae.com](mailto:dpd@cscae.com), devendo anexando uma cópia do Documento de Identidade em ambos os casos, e também o direito a apresentar uma reclamação junto da Autoridade de Controlo (aepd.es).

Madrid / Assunção  
Dezembro de 2018

## Anexo I: Atividades previstas para outubro de 2019

### Exposição **Maestros Iberoamericanos.**

(Projeção audiovisual/desenhos de 10 mestres ibero-americanos sobre edifícios históricos)

### Exposição **Arquitectos de Iberoamérica.**

(Exposição Fotográfica sobre as obras de 8 membros do júri Panorama Obras)

### Exposição **Panorama Obras de Iberoamérica**

(Exposição de fotografia e planos sobre as obras premiadas)

### Mostra **Seleção Publicações**

(Mostra das publicações premiadas/outros suportes)

### Exposição **Desde las Aulas Iberoamericanas**

(Exposição audiovisual sobre os trabalhos selecionados entre as escolas de arquitetura)

### Exposição **Miradas Iberoamericanas**

(Exposição de 3 a 5 fotografos ibero-americanos)

### Exposição **Sonidos Iberoamericanos**

(Projeção de sons urbanos de outras cidades nas ruas de Assunção)

### Festival de **cinema** Ibero-Americano

(Projeção de 10 filmes/documentários ibero-americanos)

### **Exposições nacionais**

(Exposições independentes comissariadas por cada um dos curadores nacionais)

### **Habitando Iberoamérica**

(Exposição decorrente da convocatória Instagram de fotografias)

### **Conferências**

(Conferências de arquitetos premiados e convidados)

### **Concertos**

(Concertos de música da Ibero-América)

## Anexo II: Outros participantes da XI BIAU

### Responsáveis universitárias propostos pela revista rita\_

ETSAM UPM- Madrid

Fernando Vela

EIA UNIZAR - Saragoça

Javier Monclús

ESAYT UCJC - Madrid

Rosana Rubio Hernández

ESARQ - Barcelona

Vicente Sarrablo

ETSAV - Valência

María Teresa Palomares

EPS UdG - Girona

Miquel Àngel Chamorro

UAH - Madrid

Roberto Goycoolea

EAT USJ - Saragoça

Antonio Estepa

EA ULPGC - Las Palmas

José Antonio Sosa

EPS UA - Alicante

Enrique Nieto

EPS UAX - Madrid

Francisco Muñoz Carabias

EAR - Reus

Pau de Sola-Morales

La Salle URLI - Barcelona

Nomeação pendente

CEU UCH - Valência

Alfonso Díaz

EPS UFV - Madrid

Emilio Delgado Martos

ETSAC - Corunha

Carlos Quintans

IE - Segóvia

José Vela

EPS CEU - Madrid

Federico de Isidro

UEM - Madrid

Uriel Fogué

EAIE U. Católica San Antonio - Murcia

Estrella Núñez

EA Universidad Nebrija - Madrid

Elena Merino Gómez

Arquitectura URJC - Madrid

Ignacio Vicente-Sandoval e Raquel Martínez

ETSA del Vallès - Barcelona

Antonio Millán

ETSAV - Valladolid

Julio Grijalba

ETSAB - Barcelona

Carolina B. Garcia Estévez

ETSAG UG - Granada

Ricardo Hernández Soriano

ETSAE de la UPCT - Cartagena

Miguel Centellas e Pedro Miguel Jiménez Vicario

ETSA UN - Pamplona

Mariano González Presencio

ETSA UPV / EHU - San Sebastián

Luis Sesé Madrazo

UDEM - México

Daniela Frogheri

DDAAP USB - Venezuela

Nomeação pendente

ITESM TEC - Querétaro, México

Rodrigo Pantoja Calderón

EA UDEP - Peru

Nomeação pendente

FAU UFRJ - Brasil

María Cristina Cabral

PGAUR USJT - Brasil

Fernando Guillermo Vázquez

FPSA UFLO - Argentina

Daniel Ventura

EAU UFF - Brasil

Louise Land B.

FAU UFPA - Brasil

Celma Chaves de Souza

FADA UNA - Paraguai

Juan Carlos Cristaldo

FA UPC - Peru

Miguel Cruchaga Belaunde

FAU PUCP - Peru

Sharif Kahatt

FAPyD - Argentina

Néstor Javier Elias

UFRGS - Brasil

Luisa Durán

La Salle - México

María del Rocío Martínez

ISCTE IUL - Portugal

Pedro Luz Pinto

FADA PUCE - Ecuador

Peter José Schweizer

FAAC UNESP - Brasil

Cláudio Silveira Amaral e Rosio Fernandez Baca Salcedo

FA UFM - Guatemala

Julián González Gómez

UIA - México

Jimena De Gortari Ludlow

FCTUC - Portugal

Gonçalo Canto Moniz

PUC - Chile

María Macarena de Jesús Cortés Darrigrande

FAUUSP - Brasil

Leandro Silva Medrano e Rodrigo Cristiano Queiroz

DA/UAL - Portugal

Joaquim Moreno, Nuno Mateus e Ricardo Carvalho

FAD U. Finis Terrae - Chile

Pía Montealegre

UPAEP - México

Juan Manuel Márquez Murad

UPN - Peru

José Ignacio Pacheco Díaz

FADU-UDELAR - Uruguai

William Rey

EA U. Anáhuac - México

Lucía Martín López

EA-USS - Chile

Nina Amor Hormazábal

CC-USM - Chile

María Adelina Gatica